

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 4 oktober 2011

93/2011

(Finlands författningssamlings nr 1058/2011)

Republikens presidents förordning

**om sättande i kraft av överenskommelsen med Nordiska Miljöfinansieringsbolaget om
ändring av överenskommelsen om Östersjöområdets testområdesfond**

Utfärdad i Helsingfors den 30 september 2011

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat efter föredragning av miljöministern,
föreskrivs:

1 §
Det i Helsingfors den 27 maj 2011 genom
brevväxling upprättade överenskommelsen
med Nordiska Miljöfinansieringsbolaget om
ändring av överenskommelsen om Östersjö-
områdets testområdesfond (FördrS 79/2003)

är i kraft från och med den 7 juni 2011 så
som därom har överenskommit.

2 §
Denna förordning träder i kraft den 10
oktober 2011.

Helsingfors den 30 september 2011

Republikens President
TARJA HALONEN

Miljöminister *Ville Niinistö*

*Fördragstext***SKRIFTVÄXLING***1. Förslag till ändring av testområdesfondens fondbestämmelser – fortsatta anskaffningar och investerarens rätt att ta ut en finansieringsandel i förtid*

Ärade minister,

Honorable Minister,

Med hänvisning till Östersjöområdets testområdesfond ("TGF") som administreras av Nordiska Miljöfinansieringsbolaget NEFCO föreslår vi härmed att punkterna 5.1, 13.1 och 13.3 i testområdesfondens fondbestämmelser ändras (vilket förutsätter ett enhälligt beslut av testområdesfondens investerarkommitté) enligt följande:

In relation to the Baltic Sea Region Testing Ground Facility (TGF), a fund administered by the Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO), we hereby propose an amendment of Paragraphs 5.1, 13.1 and 13.3 of the Operating Guidelines of TGF (to be implemented by a unanimous decision by the TGF Investors' Committee), which reads as follows:

Fortsatta anskaffningar

Continued Procurement

Testområdesfondens investerarkommitté förlänger anskaffningstiden som angetts i punkt 13.1 i fondbestämmelserna och beslutar att fondförvaltaren kan fortsätta anskaffningarna tills testområdesfondens projektverksamhet upphör (med undantag av de åtgärder som är förknippade med nedläggningen av verksamheten) den 31 december 2012.

The TGF IC prolongs the procurement period set out in Paragraph 13.1 of the Operating Guidelines and decides that the Fund Manager may continue procurement until the TGF shall terminate its project activities (except for the activities related to the winding up of its affairs) on 31 December 2012.

Individuella anskaffningar

Individual Procurement

Testområdesfondens investerarkommitté beslutar i enlighet med punkt 5.1 i fondbestämmelserna att testområdesfonden kan göra investeringar individuellt för varje investerare med de medel som investeraren har betalat. Då har varje investerare rätt till de utsläppsminskningenheter eller tilldelade utsläppsmängdenheter som särskilt anskaffats för investeraren. För klarhetens skull bör nämnas att varje investerare har rätt men inte skyldighet att delta i en viss investering. De investerare som deltar i individuella investeringar står för kostnaderna och utgifterna för dessa investeringar.

The TGF IC decides in accordance with Paragraph 5.1 of the Operating Guidelines that the TGF may make investments individually on behalf of each Investor with the funds provided by such Investor. In such case each Investor will be entitled to the ERUs and AAUs specifically acquired on its behalf. For the sake of clarity, each Investor shall have a right, but not an obligation, to participate in a specific investment. Cost and expenses relating to individual investments shall be borne by the Investor(s) participating in such investments.

Investerarens rätt att ta ut en finansieringsandel i förtid

Investor's Right of Early Withdrawal

Testområdesfondens investerarkommitté ändrar punkt 13.3 i fondbestämmelserna och

The TGF IC amends Paragraph 13.3 of the Operating Guidelines and decides to allow

beslutar att låta investerare ta ut den obundna delen av den investering de gjort i testområdesfonden eller en del av den på basis av en kalkyl över det obundna kapitalet som har lösgjorts till exempel till följd av ouppfyllda leveranser eller i enlighet med relevanta beslut som fattats av investerarkommittén som fondförvaltaren verkställer helt efter egen prövning senast den 30 juni 2011, den 31 december 2011 och den 30 juni 2012.

Med dessa ändringar godkänns inte investerarnas delaktighet i nya anskaffningar och ändringarna begränsar inte investerarkommitténs beslut i förhållande till befintliga projekt. Innan avtal om nya projekt ingås eller befintliga projekt avslutas ska fondförvaltaren separat begära ett dokumenterat per capsulam-beslut av varje investerare.

Helsingfors den 20 maj 2011

Magnus Rystedt
Verkställande direktör

any Investor to withdraw the uncommitted part of its investment in the TGF, or any fraction thereof, based on a calculation of the uncommitted capital, as freed-up due to e.g. under-deliveries or in accordance with relevant decisions by the IC, to be performed by the Fund Manager, at its sole discretion, by 30 June 2011, 31 December 2011 and 30 June 2012.

These amendments do not constitute an approval of the Investors' participation in any new procurement, nor does it prejudice any IC decisions relating to existing projects. The Fund Manager will before contracting any new projects or exiting any existing projects separately request a documented per capsulam from each of the Investors.

Helsinki 20 May 2011

Magnus Rystedt
Verkställande direktör

2. Förslag till ändring av testområdesfondens fondbestämmelser – fortsatta anskaffningar och investerarens rätt att ta ut en finansieringsandel i förtid

Ärade mottagare,

Dear Sir,

Med hänvisning till Östersjöområdets testområdesfond ("TGF") som administreras av Nordiska Miljöfinansieringsbolaget NEFCO bekräftar vi att republiken Finlands regering godkänner fondförvaltarens förslag att ändra punkterna 5.1, 13.1 och 13.3 i testområdesfondens fondbestämmelser (vilket förutsätter ett enhälligt beslut av testområdesfondens investerarkommitté) enligt följande:

In relation to the Baltic Sea Region Testing Ground Facility (TGF), a fund administered by the Nordic Environment Finance Corporation (NEFCO), we hereby confirm that the Government of the Republic of Finland accepts the Fund Manager's proposal for the amendment of Paragraphs 5.1, 13.1 and 13.3 of the Operating Guidelines of TGF (to be implemented by a unanimous decision by the TGF Investors' Committee), which reads as follows:

Fortsatta anskaffningar

Continued Procurement

Testområdesfondens investerarkommitté förlänger anskaffningstiden som angetts i punkt 13.1 i fondbestämmelserna och beslutar att fondförvaltaren kan fortsätta anskaffningarna tills testområdesfondens projektverksamhet upphör (med undantag av de åtgärder

The TGF IC prolongs the procurement period set out in Paragraph 13.1 of the Operating Guidelines and decides that the Fund Manager may continue procurement until the TGF shall terminate its project activities (except for the activities related to the winding

som är förknippade med nedläggningen av verksamheten) den 31 december 2012.

up of its affairs) on 31 December 2012.

Individuella anskaffningar

Individual Procurement

Testområdesfondens investerarkommitté beslutar i enlighet med punkt 5.1 i fondbestämmelserna att testområdesfonden kan göra investeringar individuellt för varje investerare med de medel som investeraren har betalat. Då har varje investerare rätt till de utsläppsmängdenheter eller tilldelade utsläppsmängdenheter som särskilt anskaffats för investeraren. För klarhetens skull bör nämnas att varje investerare har rätt men inte skyldighet att delta i en viss investering. De investerare som deltar i individuella investeringar står för kostnaderna och utgifterna för dessa investeringar.

The TGF IC decides in accordance with Paragraph 5.1 of the Operating Guidelines that the TGF may make investments individually on behalf of each Investor with the funds provided by such Investor. In such case each Investor will be entitled to the ERUs and AAUs specifically acquired on its behalf. For the sake of clarity, each Investor shall have a right, but not an obligation, to participate in a specific investment. Cost and expenses relating to individual investments shall be borne by the Investor(s) participating in such investments.

Investerarens rätt att ta ut en finansieringsandel i förtid

Investor's Right of Early Withdrawal

Testområdesfondens investerarkommitté ändrar punkt 13.3 i fondbestämmelserna och beslutar att låta investerare ta ut den obundna delen av den investering de gjort i testområdesfonden eller en del av den på basis av en kalkyl över det obundna kapitalet som har lösgjorts till exempel till följd av ouppfyllda leveranser eller i enlighet med relevanta beslut som fattats av investerarkommittén som fondförvaltaren verkställer helt efter egen prövning senast den 30 juni 2011, den 31 december 2011 och den 30 juni 2012.

The TGF IC amends Paragraph 13.3 of the Operating Guidelines and decides to allow any Investor to withdraw the uncommitted part of its investment in the TGF, or any fraction thereof, based on a calculation of the uncommitted capital, as freed-up due to e.g. under-deliveries or in accordance with relevant decisions by the IC, to be performed by the Fund Manager, at its sole discretion, by 30 June 2011, 31 December 2011 and 30 June 2012.

Helsingfors den 27 maj 2011

Helsinki 27 May 2011

Paula Lehtomäki
Miljöminister

Paula Lehtomäki
Minister of the Environment